

News Release

報道関係各位

2021 年 2 月 22 日
WIP ジャパン株式会社

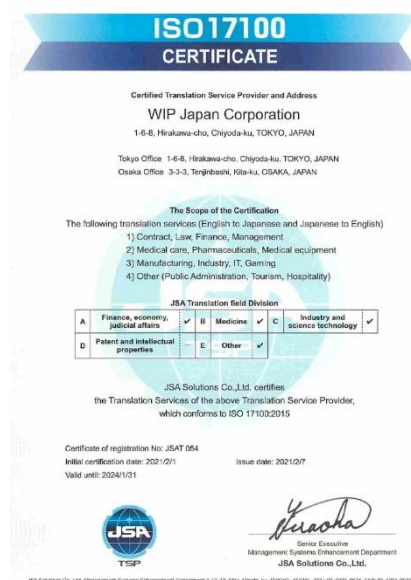
高品質の翻訳サービスは
日本企業に新たな収入源を生み、競争力を高めます

WIP ジャパンが翻訳の国際規格認証取得

多言語ビジネス支援の WIP（ウィップ）ジャパン株式会社（本社：東京都千代田区、代表取締役社長：上田輝彦、以下「WIP ジャパン」）は、このたび翻訳サービスの国際規格である ISO17100 認証を取得しました。

ISO17100 とは、品質の高い翻訳サービスに必要とされる基本プロセス、人的・技術的リソース管理等のあらゆる側面についての要求事項を定めた国際規格です。

今回の認証により、後述の言語の組み合わせと翻訳分野において国際規格に準拠した翻訳サービスの対応が可能となります。



【認証内容】

事業者名：WIP ジャパン株式会社

対象事業所：東京オフィス、大阪オフィス

対象言語：日英、英日

対象翻訳分野：

A 分野：契約・法務・財務・経営

B 分野：医療・医薬品・医療機器

C 分野：製造・工業・IT・ゲーム

E 分野：その他（行政・観光・インバウンド関連）

【取得の背景・今まで取得しなかった理由】

約 20 年前より、WIP ジャパンでは翻訳について社内マニュアル類（翻訳制作ガイドブック、翻訳制作手順書、スタイルガイド、新規対応見積手順書、作法集）を整備しており、しっかりした制作体制と運用を行っていました。



したがって、ISO の基準に沿うことは低品質の翻訳成果物が生まれることを防ぐしくみであることは認めつつも、必ずしも高品質を保証するものではなかったため、認証の必要性を感じていませんでした。

しかし今回、認証取得のきっかけとなったのは、外資系の顧客から「WIP ジャパンの翻訳品質に問題はないが、親会社の外注管理マネジメントが導入され、ISO 認証取得が必須条件となってしまった」という理由で取引継続が不可能になるケースが生まれたためです。そこで 2020 年 9 月中旬に認証取得準備を開始、約 4 か月で認証取得に至ったものです。

【改善点と融合】

認証準備にあたって、従来の翻訳プロセスについて人的資源管理や制作後のフィードバックの点で改善点を見つけることができました。一方で、ISO が定めるプロセスには、コストを下げる提案力、品質を上げる原稿自体の作り方、プロジェクトマネジャーに求められる言語・現地文化に関する広範な知識等については、具体的記述があるわけではありません。

今回、WIP ジャパンの強化された制作体制と ISO が求めるプロセスの融合で、さらに約 8 千社のクライアントにとって安定的に良質な翻訳サービスを提供できると確信しています。

【意義】

日本企業の課題は、日本の総人口急減であり、日本語市場の縮小です。したがって人口急減対策の中心となるべきは、日本語以外での事業展開、事業の外国語化であり、高品質の翻訳サービスを提供することで、日本企業に新たな収入源が生まれ、競争力が高まることにつながります。

今後、WIP ジャパンはポストエディット（機械翻訳処理後の訳文編集）の国際規格 ISO18587 にも対応できる体制を整備し、AI 翻訳（機械翻訳）と人力翻訳の融合を図っていきます。

WIP ジャパンは今後も、国内企業の日本・日本語以外の市場への事業活動拡大を支援するための継続的な活動を予定しています。

WIP ジャパンについて

1995 年に、「もっと理解しあえる世界をつくりたい」を理念として創業。世界 400 以上の都市に広がるネットワークを活用し、官公庁・地方自治体・国内外有力企業・調査研究機関など約 8,000 社（2021 年 2 月現在）の顧客に、高度な多言語運用力が必要とされるサービスを提供し続けています。



【本件に関するお問い合わせ先】

WIP ジャパン株式会社
<https://japan.wipgroup.com>

Tel. : 03-3230-8000 / FAX : 03-3230-8050

参考

【認証に関する他情報】

登録番号 : JSAT 054

適用規格 : ISO 17100 : 2015

認証機関 : 日本規格協会ソリューションズ株式会社

登録日 : 2021 年 2 月 1 日

※WIP ジャパンの翻訳サービスの全てが ISO17100 に準拠しているわけではない点ご注意ください。

【会社概要】

社名 : WIP ジャパン株式会社

代表取締役社長 : 上田輝彦

所在地 : 〒102-0093 東京都千代田区平河町 1-6-8

電話 (代表) : 03-3230-8000

創業 : 1995 年 11 月

資本金 : 9125 万円

事業内容 : 翻訳・通訳・外国語人材派遣紹介・海外調査マーケティング
